

# A sidost dal Mar nair

Ina dispita tranter dus stadis

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Schweiz global» (nr. 1/2001), magazin dal Departament federal da l'exteriur, ha annunzià che lez avria anc quest onn en Georgia in'ambassadatar quel pajais sco era tar l'Armenia e l'Aserbaigian.** Quai mussa la relevanza creschenta da questas trais anteriuras «replicas sovieticas». La regiun al sidost dal Mar nair fa puspè part da l'Orient geopolitic cun la Turchia, sco avant 1801, cura che la Georgia era in reginam independent e la Persia tanscheva fin al Caucasus. Ma bler ha sa midà là en duatschient onns.

## In intschess cunzunt tirc

La Persia ha pers ils pajais numnads oz Armenia ed Aserbaigian e sa cloma uss Iran. L'Imperi tirc ha pers 1878 la regiun da Batumi (oz en Georgia); 1915 ha'l perpetrà en sias provinzas da nordost in genocidi che ha fatg svanir la populaziun armena da vastas cuntradas tranter il mar ed il Lai da Van. 1923 è naschida la Republica da Turchia che ha prest introduci e fatg valair l'alfabet latin, pli adattà al linguatg tirc, cun ses blers vocals, che l'alfabet consonantic da l'arab. Il pievel da l'Aserbaigian (var 9 milliuns olmas) discorra l'aseri, in dialect tirc; il communissem l'aveva sfurzà si l'alfabet russ per al separar da Turchia, ma l'Aserbaigian independent ha spert introduci il noss, uschia che l'aseri po valair sco in idiom tirc. Ins n'ha anc betg mess fin a la dispita territoriala tranter lez pajais e ses vischin dal vest, la pitschna Armenia (3–4 milliuns olmas). A lezza lita era gist deditgà in simposi da var 150 partecipants en l'Academia evangelica da Loccum, instituziun da la Baselgia evangelica da Hannover (Saxonia bassa, Germania), organisà ensemen cun la Fundaziun «Svilup e pasch» (Bonn).

## Ina regiun armena enamez l'Aserbaigian

Il pum da discordia è ina regiun entaifer l'Aserbaigian cun var 200 000 olmas en 1990 (<sup>3</sup>/<sub>4</sub> armenas, <sup>1</sup>/<sub>4</sub> aseridas). Gia ses num dat in'idea dal problem. Ins di «Bergkarabach» per tudestg e «le Haut-Karabach» per franzos. L'englais, sur-



La regiun al sidost dal Mar nair fa puspè part da l'Orient geopolitic.

MAD

pigliond in adjectiv russ, di «Nagorny Karabakh». «Karabakh» vul dir per tirc «iert nair»; il num aseri cumplet è «Daglig Karabakh» («dag» = «culm»). Qua dov'ins il num armen indigen «Arzakh». 1991 ha l'Arzakh profità da la ruina da l'Uniun sovietica per sa proclamar independent. Il dretg internaziunal lubiva quai dentant be a las quindesch «replicas sovieticas». Il cas da l'Arzakh sumeglia pia a quel da Cosovo entaifer la Serbia, però cun las differenzas essenzialas che l'Arzakh è in'enclava aifer l'Aserbaigian e che quest n'è mai stà independent. L'armada da l'Armenia è lura penetrada en l'Aserbaigian, stgafend in corridor da colliaziun cun l'Arzakh ed occupond ina part dal territori aseri per sfurzar si la renconuschientscha da l'Arzakh. Var in milliun Aserids èn fugids. L'armistizi da 1994 ha simplmain bloccà la situaziun. En mars 2001 è dentant ils presidents da l'Armenia e l'Aserbaigian vegnids ensemen en Florida sur l'egida dal secretari da stadi Colin Powell e da ses represchentant ambassadur Carey Cavanaugh. Quest ha fatg part dal simposi da Loccum en in mument favuraivel per ina bilantscha.

## Anguschas ertadas

Dispitas tranter nazius han savens ra-

gischs profundas, uschia er en lez cas. Il trauma dal genocidi da 1915 paisa enfin ad oz sin il pievel armen. Be la preschientscha imperiala russa en ina part da l'Armenia ha impedì l'extirpaziun totala da la naziun. Quai ha stgaffi ina profunda attaschadad envers il «frar grond», malgrad il terrorissem dal stadi communist. In sociolog armen: «Nus n'emblidain betg il genocidi, ils mazaments crudavels, las schicanas miserablas (...). In Armen na dastgava chavaltgar. El dueva trar la chaplina cur ch'in Tirc passava. Be ils Russ ans gidavan ed ans gidan. Cunzunt a la Russia savainsa grà»<sup>1)</sup>. Il Georgian Josif Dschugaschvili (1879–1953), numnà Stalin, aveva fidaivels cumplizis armen. Gist lezza attaschadad tradiziunala al communissem reproschan ils Aserids als Armen. Quests da lur vart resentan ils Aserids sco ils frars da quels Tircs che han perpetrà il genocidi. Pia duas anguschas ertadas ch'ins sto superar per stabilir ina pasch duraivla.

## Parter la pussanza

La situaziun internaziunala para favuraivla. En ils onns novanta semnava la Russia discordia tranter ils pievels a sid dal Caucasus per francar sia influenza fin als cunfins da l'Iran e Turchia. In

politolog da Georgia: «La Turchia sa fatschenta dapli cun la Georgia. Era nus ans interessain per la Turchia. Là fashainsa instruir schuldada da Georgia (...). Ils Russ vulan sa servir da noss pajais per controllar la relaziun cun la Turchia e restar influents en la regiun (...). Ils Armen en lur situaziun greva basegnan la Russia; da quai profitan ils Russ da maisters. L'Armenia è ina sort ostagia da Moscvà»<sup>2)</sup>, schebain ch'ella n'ha nagin cunfin cuminaivel cun la Russia. Questa è engaschada en ina guerra d'extirpaziun encunter ils Tschetschens: «Sch'i na dat nagina pasch en tutta furma, vegn la guerra a durar anc il temp da pliras generaziuns»<sup>3)</sup>. Perquai sto la Russia lubir als Stadis unids da promover ina pasch duraivla tranter l'Armenia e l'Aserbaigian per impedir che lezza guerra sa derasia là e pericleschia il commerzi d'iel. Ambassadur Cavanaugh ha punctuà a Loccum che la pasch pretendia in dialog perseverant, sco ch'i saja succedi t. a. tar il Forum economic mundial a Tavau, e lura la voluntad politica d'ama duas regenzas da persvader ils pievels ch'in cumpromiss fetschia da basegn. Gist lez davos punct è vegnì mess en dumonda dal politolog aseri Arif Yunusov; el ha fatg attent ch'ina gronda part da la giuventetgna aserida admira la resistenza armada tschetschena encunter la Russia e refusass ina pasch che pretendess memia bleras concessiuns als Armen. Era l'opposiziun en Armenia ha s'exprimida a Loccum, dentant en in senn clermain orientà envers il vest. Il politolog flam Bruno Coppeters (Universitad libera flama da Brussel) ha punctuà che negoziaziuns reusseschian be sche mintga partida è pronta ed abla d'encler la posiziun da l'autra. El ha plinavant fatg endament il federalissem sco ina maniera da parter la pussanza per segirar in spazi d'autodeterminaziun. Enfin là vegni ad esser ina via lunga.

<sup>1)</sup> Fritz F. Pleitgen, *Durch den wilden Kaukasus. Colonia (Kiepenhauer & Witsch, ISBN 3-462-02932-0) 2000, p. 183.*

<sup>2)</sup> Pleitgen, *Durch den wilden Kaukasus (v. n. 1), pp. 111-112.*

<sup>3)</sup> Alfred Missong, *Tschetschenien – Krieg ohne Ende? en: Neue Zürcher Zeitung, 12/13 da matg 2001, p. 11.*